

Los baños de Argel: Simbiosis entre Realidad histórica y Ficción dramática de Miguel Cervantes

Dr. MOKDAD Zohra karima
Université Oran 2 Mohammed Ben Ahmed

Résumé: Una parte de los escritores de aquellos siglos XVI relatan los hechos basados en su propia experiencia, y otros en cambio recurren a los relatos de los testigos o simplemente a la ficción. Uno de los autores que reflejó en sus obras la vida de los cautivos era Miguel de Cervantes Saavedra, creador de "Don Quijote", obra maestra de la literatura española y universal. Cervantes, al tratar el tema del cautiverio que ocupa un lugar preponderante en algunas de sus obras como "Los baños de Argel", "el gallardo español", "Los tratos de Argel", "La gran sultana de Doria Catalina de Oviedo" y "El amante liberal

La obra de Miguel de Cervantes está marcada por una fuerte vinculación entre práctica estética y práctica histórica. Miguel de Cervantes es como portador de testimonio en Argel. Este lugar es entonces el reflejo de su cautiverio y vida posterior puesto que constituye la fuente creadora en la cual se desarrolla toda su narrativa comedia. Los 5 años que pasó Cervantes, tanto en la ciudad como en los baños de Argel, fueron decisivos en la formación de su conciencia de escritor como contribuyeron poderosamente al despliegue de su actividad literaria y creadora. En "Los baños de Argel" aunque Cervantes nos da algunos datos de su propia vida, mezclada desde luego con algo de fantasía, no estamos en condiciones de saber, con detalle, qué tipo de vida llevaba en realidad ya que toda la información de que disponemos está muy generalizada.

La comedia tiene por argumento los amores de Zahara y don Lope, basada en un cuento de amor de la época. A diferencia de lo que cabría esperar, la psicología de los personajes apenas está trazada, pues el autor centra todos sus esfuerzos en la acción de la obra y en la rápida sucesión de escenas. Con esta y otras comedias, Cervantes trató de competir con la comedia nueva de Lope de Vega.

De manera general, esta obra dramática igual que la gran sultana y Los tratos de Argel, presenta el motivo del cautivo, utilizado profusamente en la literatura española. Se da la circunstancia de que el mismo Cervantes sufrió cautiverio, de lo cual hace memoria en esta obra cuando ya ha pasado un buen número de años. Tal vez sea eso lo que da verosimilitud a la escena y la hace más auténtica que otras obras del mismo argumento.

Abstract: A great part of the perpetrators of these XVI report the facts on the basis of their own experience. One of the authors who have reflected in his works on the lives of captives was Miguel de Cervantes Saavedra, creator of "Don Quixote", a masterpiece of Spanish and universal literature. The question of his captivity that looms large in some of his works as "The Baths of Algiers",

"Spanish perky", "The treatment of Algiers", "the great Sultana Doria Catalina de Oviedo" and " Liberal lover".

The work of Miguel de Cervantes is marked by a close relationship between aesthetic and historical practices. Miguel de Cervantes is also a testimony revealer of Algiers. This place is then a reflection of his captivity and later life; it is the creative source where its narrative comedy unfolds. The five years have been for the writer Cervantes, a flourishing period of his literary and creative activities. In "The Baths of Algiers", although Cervantes gives us some data of his own life, mixed with extraordinary events, we are not able to know, in detail, what kind of life did so have because all information were widespread.

The comedy is based on the antagonistic protagonists: Moore /Christian: Zahara and Don Lope, based on a love story at the time. Contrary to what one might expect, the psychology of the characters is drawn, as the author focuses all its efforts on the action of the play and the rapid succession of scenes. With this and other comedies, Cervantes tried to compete with the new comedy of Lope de Vega.

In general, this dramatic work as the great sultana and Algiers relations, presents the reason for the captive, widely used in Spanish literature. Cervantes himself suffered from captivity, which makes the memory of this work when he was a number of years done. Perhaps, this gives credibility to the scene and makes it more authentic than other works of the same argument.

Keywords: Fiction, reality, theater, Algiers, Moore, Cristiano

Plabras clave: Ficción, Realidad, Teatro, Argel, Moro, Cristian

"El teatro tiene que comprometerse con la realidad, con el fin de extraer representaciones realmente eficaces de la realidad."

BERTOLT BRECHT

Nuestro interés por un tema teatral no es pura casualidad, sino que viene a raíz de nuestra atracción hacia esa expresión artística, con las múltiples facetas que la caracterizan y sobre todo por ese maravilloso poder que tiene de divertir y conmover nuestros corazones.

En el presente trabajo partimos de la constatación de que el teatro es como el espejo de la sociedad, sirviendo de cuna de inspiración tanto para el escritor, como para el pintor o el dramaturgo. El teatro satisface la necesidad del hombre de mirarse a sí mismo porque es el espejo donde nos vemos representados. Según la concepción Aristotélica, el teatro fue considerado « imitación directa » o mimesis de la realidad. El término “Realidad” recubre las acepciones: real, hecho de existir, el mundo real, lo que existe, lo efectivo y práctico; pone de manifiesto la idea de verdad. Tocante a la “Ficción”, encierra dos términos muy variados: mimesis, verosimilitud e imaginación. La imagen del teatro como espejo de la realidad será utilizada a partir de ese momento^{SxVI} por autores como Shakespeare, Lope de Vega, Molière, etc.

El trabajo se centra sobre lo que ha constituido una cuestión capital en el desarrollo de la relación entre ficción y realidad. Decimos que el teatro es una realidad paradójica porque reúne dos conceptos antitéticos: realidad y ficción. El teatro insta una experiencia única de reunificación, de 'completitud', entre el ensueño de la ficción que sostiene el deseo y la realidad de la 'visión', que hace posible la representación. Tanto el actor como el espectador viven – han de vivir – esa unificación. El mundo es un gran teatro y el teatro es el arte más adecuado para representar la vida.

Se trata de la obra teatral *los baños de Argel* como representación de la realidad por una parte, y por la otra, como ficción. Se manifiesta consecuentemente la consideración de que los mundos ficcionales comprenden una variedad de categorías

ordenadas que, por mecanismos referenciales, crean mundos posibles que guardan solamente una relación de correspondencia parcial con el mundo real. Más bien nos referimos al texto escrito *los baños de Argel* que, por una parte, es de inequívoca ficción literaria, personajes, sucesos y desarrollos inventados, y por otra tiene claros referentes en la historia persona vivida, por Miguel Cervantes. Son historias inventadas, sin duda, pero que están llenas de elementos autobiográficos, que se sustentan en vivencias reales.

Por lo tanto, la autobiografía o las memorias del dramaturgo son la escritura del recuerdo, la capacidad evocadora de Cervantes. Es decir, éste da testimonio de su vida, pero también de su época, de los cambios sociales a los que se vieron expuestos como parte de un colectivo humano. Por eso, José Luis Calvo Carrilla nos dice

No están demasiado claros los límites entre la autobiografía y las memorias, si bien estas últimas atienden más a las circunstancias exteriores y a la libre participación del 'yo' en una determinada época o período histórico, que la autobiografía reconstruye la historia del 'yo' como un unitario desde los primeros momentos de su existencia. Podemos encontrar elementos autobiográficos en una novela, un poema o una obra teatral. (1)

Todos los escritores en general y los dramaturgos en particular se nutren de las experiencias vividas en la realidad, de las sensaciones experimentadas, y las transmiten a personajes para darles vida, credibilidad y autenticidad. Ése es el arte de escribir, de dar vida en transfusión de sangre directa a los personajes.

Por consiguiente, el enfoque de nuestra indagación girará en torno al análisis de esta obra teatral e intentaremos demostrar: ¿cuándo apareció?, ¿quién es su autor? y ¿cuáles son los recursos utilizados para distinguir entre la realidad y la ficción?

Otra característica de la literatura de la época del siglo XVI fue la contraposición entre realismo e idealismo, que se ve perfectamente representada en el libro "El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha" de Miguel de Cervantes y en sus obras que las escribió durante su cautiverio en Argel. Cervantes compartió esta circunstancia personal con muchos otros cautivos, españoles y de

otras naciones, en un contexto histórico marcado por el enfrentamiento militar entre europeos, turcos y sus respectivas áreas de influencia en el Mediterráneo. Por este motivo, hemos tenido el leitmotiv para buscar los recursos que señalan los ejes de la realidad y la ficción en su obra. Por ello, intentaremos echar un vistazo sobre su época y su teatro para poder ilustrar y explicar obviamente, el efecto de la realidad en su producción literaria.

La ciudad de Argel es el escenario de todo el cautiverio donde las referencias y hazañas personales son noveladas y forjadas constantemente. Resulta pues, que esta temática representa el leitmotiv literario más repetido y el punto clave de la mayor parte de la obra cervantina. Por eso, el tema que presentamos versará sobre *Los baños de Argel*: La simbiosis entre realidad histórica y Ficción dramática de Miguel Cervantes.

Los baños de Argel, Es una de las comedias de Cervantes, escrita en 1615 que integran "Ocho comedias y ocho entremeses nuevos". En esta obra Cervantes recoge recuerdos autobiográficos, pues la mayor parte de la acción transcurre en Argel donde estuvo cautivo durante cinco años hasta que fue redimido por los frailes de merced. Esta comedia, refleja la ciudad de Argel con sus hechos históricos y reales conocidos por Cervantes, y desarrolla dos situaciones: una imaginaria y otra real. La ficción representa los amores del moro con el cristiano. Mientras que la realidad corresponde al espacio testimonial *los baños de Argel* y la evocación de algunos personajes históricos. A propósito de esta obra Jean Canavaggio dice en su edición: «Como fruto de una experiencia insustituible, la del cautiverio, *Los baños de Argel* suelen interpretarse como un testimonio de primer orden sobre la realidad argelina en tiempos de Cervantes»(2). Lo cual reafirma la propia comedia en su parlamento final:

D. LOPE:

No de la imaginación
este trato se sacó,
que la verdad lo fraguó

bien lejos de la ficción.

Dura en Argel este cuento

de amor y dulce memori

y es bien que verdad y historia

alegre al entendimiento.

Y aún hoy se hallarán en él

la ventana y el jardín.

Y aquí da este trato fin,

que no le tiene el de Argel (*Los baños de Argel*, III, 3081-308) la huella de los años pasados en Argel por Cervantes se observa, sin embargo, en su producción literaria de una forma a veces muy cercana a la realidad vivida de su tiempo.

La obra se divide en dos estructuras: una externa y otra interna. La primera está dedicada al estudio del título. Mientras que la segunda estudiaremos los componentes de la obra teatral: Argumento, personajes, espacio y tiempo que son los elementos básicos de la escritura de la ficción.

Por fin, intentaremos señalar los temas tratados en la obra para demostrar la intención del autor y dar más énfasis al enfoque de la relaidad. El título es el elemento fundamental del para-texto de una obra teatral porque suele aportar signos capitales para la comprensión de su estructura y significado. El título de una obra nunca es casualidad sino que, tiene una función determinada o sea tiene la función de embalaje. Es decir, breve, fácil de comprenderlo y memorizarlo.

Según Roland Bartheses «*un aperitivo, insistiendo de este modo en su papel de apertura al texto y en consecuencia un índice que dirige la atención sobre el objeto del texto dando mayor información o menor información acerca del objeto*» (3)

El título y su lectura tienen una relación de complementariedad. Uno suscita al otro, a la vez es un “contrato de lectura” y un resumen de este último. El papel del investigador no se detiene en leer el título como si fuera una composición letral, dicho de otro modo, su sentido denotativo (sentido propio). El título denotativo, representa aspectos relativamente objetivos del mensaje, constituidos por elementos de carácter descriptivo.

Es el caso de nuestro título: *los baños de Argel*. Este nombre proviene del lugar en el que en **Constantinopla (4)** se amontonaban a los prisioneros cristianos, los antiguos baños. La situación de los esclavos de estos baños era privilegiada. Los prisioneros más humildes eran sometidos a trabajos mucho más duros.

Con esto entretenía la vida, encerrado en una prisión o casa que los turcos llaman baño, donde encierran los cautivos cristianos, así los que son del Rey como de algunos particulares, y los que llaman del almacén, que es como decir cautivos del concejo, que sirven a la ciudad en las obras públicas que hace y en otros oficios, y estos tales cautivos tienen muy dificultosa su libertad; que, como son del común y no tienen amo particular, no hay con quién tratar su rescate, aunque le tengan... También los cautivos del Rey que son de rescate no salen al trabajo con la demás chusma, sino es cuando se tarda su rescate; que entonces, por hacerles que escriban por él con más ahínco, les hacen trabajar e ir por leña con los demás, que es un no pequeño trabajo". (Miguel de Cervantes, cautivo en Argel desde 1575 hasta 1580. (5)

Miguel de Cervantes describe que los cautivos se quejan de la libertad pero en la comedia subrayamos lo contrario que esta ciudad le brinda cierta libertad, no vivía de espaldas al mundo y al ambiente que lo rodeaban. Al contrario su perspicacia y sentido de observación le permitieron describir y comprender muchos hábitos y comportamientos de la sociedad argelina. El siglo XVII, la capital de la Regencia que es Argel llena de riquezas, mostraba su estado de prosperidad. Sus marinas como confirmó **Braudel** (6) (1949, p. 309):

Toda la vida argelina depende del volumen y éxito de su actividad de corso [...], la limpieza de las calles [...], todos esos edificios que se construyen, las lujosas mezquitas, las villas de los ricos y los acueductos, obra de los refugiados andaluces

Sacamos las mismas ideas en la descripción del padre Haedo (1870, p. 464): “si esta tierra perteneciera a los cristianos, y si la trabajaran con sus propias manos, no habría en el mundo entero país más fértil”. (7)

Esta rica y fructuosa estancia argelina, de la cual poco se ha hablado e interpretado parcialmente, dio a Cervantes la oportunidad de observar, comprender a gentes y culturas, en aquel ambiente cosmopolita como aprender lenguas y tantas otras cosas ; dice:

Argel es según barrunto

Arca de Noe, abreviada:

Aquí están de todas suertes,

Oficios y habilidades, disfrazadas cualidades (8)

Cervantes evoca sus antiguos tiempos de cautivo y en la obra hay algo de cierto, de vivido. Precisamente, centrándonos en el tema que nos ocupa, uno de los más fuertes recuerdos de Cervantes de su vida de cautiverio es esa representación de El Coloquio de Lope de Rueda que ofrecen los españoles presos en Argel

En segundo lugar, intentaremos aclarar la ficción dramática está dedicada al argumento, los personajes, el espacio y el tiempo.

El hilo escénico va desarrollándose siguiendo una línea muy concreta:

Se entretejen unas intrigas de amores cruzados: la dueña mora se apasiona de un cristiano cautivo y el dueño moro, su marido de una cristiana cautiva. Entre numerosas referencias y recuerdos personales, tanto para hablar de su captura y evasión como de su rescate, Cervantes desarrolla ampliamente la emoción.

La obra estudiada es, en sí, una comedia de cautivos y el tema del teatro inserto en ella aparece como un mero juego, una especial diversión que cumple especialmente dos funciones:

1. Mostrar las costumbres de los cautivos cristianos en tiempos de Cervantes, sus distracciones, sus fiestas.

2. Servir de relajamiento a los espectadores que han presenciado ya casi todo el desarrollo de la comedia.

Los Baños de Argel es una comedia en verso constituida en tres jornadas. La obra tiene como tema central los amores de Zahara y don Lope, basándose, como en la historia del cautivo del Quijote, en un típico cuento de amor de la época, atribuido a personajes históricos.

Encontramos tras lista de personajes: Cauralí, capitán de Argel • Yzuf, renegado • Cuatro Moros • Otro Moro • Uno • Dos otros • un viejo • juanico, [un hijo suyo] francisquito, [otro hijo suyo] • un sacristán • Costanza, Cristiana • Capitán cristiano • dos arcabuceros cristianos • don fernando • Guardián bají • un cautivo • un cristiano cautivo • don lope, Cautivo • Vivanco, Cautivo • Hazén, Renegado zarahoja, Moro • hazen.

Cervantes en esta obra es demostrar que dos personas pertenecientes a distintas religiones se pueden unir por amor, y distintas creencias pueden coexistir aunque fuesen muy contrarias. Cervantes, a nuestro parecer, llega en esta comedia al apogeo de su arte tanto por el desarrollo de los acontecimientos, como la trama de la intriga, asimismo por la profundidad de los personajes y el humor exquisito, y sobre todo, por la aproximación a la realidad histórica. Podemos decir que el nombre de los personajes aluden a la realidad histórica tales como: YZUF: 1. Yzuf /Youssef : es el décimo rey de Argel

« Según haedo, Yzuf es el décimo rey de Argel. Los turcos fueron encantados de tener un rey tan liberal, actuaba con rigor entonces una gran peste en la ciudad. Golpeó a Yzuf el sexto día de su reinado (reino). A la edad de 26 años murió. Es enterrado a numerado (cotizado, apreciado) por su patrono (dueño) Hassan paseo, en el mismo Kouba» (9).

En este diálogo entre Caurali y Yzuf, intentaremos señalar lo dicho anteriormente:

CAURALÍ: ¿Por dó tienes, Yzuf, determinado
que demos el asalto?

YZUF: Por la sierra,
lugar que, por ser fuerte, no es guardado.

Nací y crecí, cual dije, en esta tierra,
y sé bien sus entradas y salidas
y la parte mejor de hacerle guerra (10)

2. HAZÉN./ Azan Baja / Hassan Bacha:

Segun el historiador Haédo : Azan reinó Argel 5 veces

Este rey es un gran señor, a la noticia(cuento) de la muerte de Hassan Agha, se vive asediar por las solicitudes de un gran número de turcos que deseaban el gobierno de Argel, tanto para el honor de esta carga(gasto) como para el provecho que producía(traía). Kheired-Din que se encontraba entonces a Constantinople apoyó la candidatura de su hijo, representándole al Sultán que era hombre hecho, digno de este honor, y que no sería justo le preferírselo otros, ya que era la familia de Barbarousse quien había dado el reino de Argel al imperio otomano" (11)

HAZÉN: Aquí va cómo es verdad
que he tratado a los cristianos
con mucha afabilidad,
sin tener en lengua o manos
la turquesca crüeldad;
cómo he a muchos socorrido;
cómo, niño, fui oprimido
a ser turco; cómo voy
en corso, pero que soy
buen cristiano en lo escondido (12).

3. Caurali: Caurali (13) = Gávur Ali = Ali el infiel, evidentemente un renegado), Haedo lo menciona como corsario argelino, dueño de una galera de 28 bancos (topografía) luego dira: un renegado de nación griego: que se decía caur ali: que quiere decir tanto cristianos.

capitán de Argel esta enamorado de su esclava costanza .su mujer era halima .Primera acotación del primer acto notamos la presencia de 4 moros CAURALÍ, capitán de Argel; YZUF, renegado; otros

4. Zahara / Flor en Árabe

Parece que algunos personajes proceden de la realidad, pues" gracias a las investigaciones del arabista Jaime Oliver Asfn,- dice Jean Canavaggio-Zahara ha podido identificarse con la que fue, efectivamente, hija de un rico renegado eslavo llamado Agi Morato, llegando a casarse con **Muley Maluco** (14) poco antes de que éste recobrara el trono de Marruecos; por otro lado, su romántica evasión, aunque de pura fantasía,nos trae a la memoria el caso de aquellas renegadas, españolas o italianas, que se valieron de la , que se valieron de la complicidad de un cautivo previamente rescatado por ellas para huir de Argel

5. Moro : Es el término que históricamente se ha utilizado en España para designar a la persona de religión islámica. Etimológicamente, moro proviene del latin maurus significa negro, raíz de Mauritania que viene a ser “país de los negros”, y de los nombres Mauro y Mauricio.

Según el Diccionario de la Real Academia Española:

«el moro Natural de África .que profesa la religión islámica .Se dice del musulmán que habitó en España desde el siglo VIII hasta el XV.» (15)

Desde entonces, se utiliza la palabra moro en un sentido más extenso para nombrar a los musulmanes que llegaron y se establecieron en la península ibérica por varios siglos. Se los llamaba también Moriscos o Moros. Morisco, para los españoles musulmanes bautizados tras la pragmática de los Reyes Católicos del 14 de febrero de 1502. En 1609 Felipe III de España decretó la expulsión de los moriscos de España.

6. Cadí: Es es juez componente de todas las causas que abrevia en el tribunal la obra de Cervantes constituye un documento de gran valor ya que recrea la atmósfera de una ciudad «corsara» como Argel, dominada por capitanes renegados, cristianos y musulmanes de moralidad dudosa: Gávur Ali, Hasan, Qara Hoga, Yusuf, Halima, Abdelmelik, Zahra, Al-Qadí, son nombres que encontramos en los libros de historia o en los cuentos de relación de batallas o de acciones de guerra. Pero en las obras de Cervantes no hay sólo material autobiográfico, sino también la documentación de lo que acontecía en el Impero Otomano de aquel tiempo.

En la Primera jornada parecen contrastados dos renegados diferentes: el arrepentido y que decide luchar por seguir adelante. Los dos acabarán muriendo. Se podría incluso hacer un paralelismo entre Hazén – Yzuf/. Pero Yzuf no traiciona a una persona sino a todo un pueblo de cautivos y a toda una raza cristiana. (Yuzuf) se refiere al renegado cristiano que guía a los moros piratas al asalto de su pueblo de origen, es un renegado que rompe de forma sangrienta con todo su pasado, entrega a sus propios familiares al sacrificio. Hazén es un renegado cristiano arrepentido, dice haber sido obligado a convertirse al islamismo, cuando lo encontramos en la obra está preparando su huida de regreso a España

En la 2ª jornada El planteamiento de su drama comienza al desembarcar en Argel y ser entregado al Cadí quien intentará convertirlo al Islam. Este relato tiene un terrible tono trágico y encara un motivo crucial: el de la vida de los secuestrados en cautiverio, enfrentados al desafío de cambiar de identidad para sobrevivir y prestarse a pasiones de sus captores.

Las imágenes de amenaza y terror contra los cautivos aparecen a lo largo de la obra.

Constanza aparece como la esclava de Halima. Se va a producir con ella una situación prototípica: el cambio de pareja: la mora, formada por Halima y Curalí, se enamora respectivamente de Fernando de Constanza. Esto va a permitir a Cervantes crear diversas situaciones; se produce un rápido juego de acciones, apartes de los enamorados y disimulos. Esta escena de amor cruzado es, sin duda, amarga peor contrasta con la comicidad de la situación. Zahara trae la noticia: la muerte de Hazén (muerte cristiana, por lo tanto alegre), y calma la escena del cruce de parejas, Caraulí se marcha y desaparece el freno que contenía la acción; el diálogo se llena de equívocos, siendo la despedida de Fernando y Constanza.

En la 3ª jornada los cristianos se disponen a celebrar la resurrección. El escenario se va llenando de gente poco a poco. Es interesante, al respecto la tolerancia que en este sentido concede Cervantes a los moros. Y tras esta escena de dolor, aparece la fiesta: un desfile lleno de brillantez y color anuncia la boda de Zahara. Don Lope se llena de dolor mientras la propia Zahara lo consuela: él marchará a España con el propósito de volver.

La jornada se encamina hacia el final sin gran apresuramiento. Todos los personajes, españoles cautivos, se encaminan al jardín de Zahara donde se han dado cita para esperara Don Lope. Los dos mundos contrastados en toda la obra, el cristianismo y el moro, aparecen juntos en escena, peso a la vez, totalmente separados: Halima baila una dama morisca que contemplan en silencio.

Miguel en su obra trata los tres grandes ejes temáticos cuya imagen antónima se inserta entre Cristiano/ Moro :

- El poder: dominado/dominante
- El amor : la fidelidad / la traición
- La rligión : hipocresía /Honestidad

1. El poder: (dominado/dominante)

En el análisis teatral, notamos que el contexto es el cautiverio, pero la acción que pone en marcha la obra y la vida de los personajes es la lucha por su liberación. Son las dos caras de una misma moneda. Frente a estas interpretaciones y en contradicción con ellas está el concepto propuesto por Jean Canavaggio, citado ampliamente en el libro del Maestro Alejandro González Puche, acerca de entender la dramaturgia cervantina como una dramaturgia “experimental”, lo que ha hecho posible otro tipo de lecturas. La palabra experimental, una palabra del teatro moderno de vanguardia, insólita en el contexto del “Siglo de Oro”, puede estar indicando, entre otras cosas, que su obra o la estructura de sus lectura cerrada de las comedias de cautivos, en las que asistiríamos, supuestamente, a la confrontación hostil de la bondad del cristianismo frente a la crueldad mahometana.

En los Baños de Argel, reaparece et mismo tema de cautivos con los mismos amores cruzados. La joven pareja de cristianos enamorados se ve preocupada, igual que en el Trato de Argel, por et amor del amo moro por la cautiva cristiana, y de la ama mora por el del cautivo.

2. El amor : La fidelidad / La traición

El tema de la fidelidad tiene varias aristas: se refiere, de un lado, a la fidelidad del amor en la pareja Fernando-Constanza, pero tiene una connotación con respecto a la identidad o a la pérdida de la identidad, que es el drama de los renegados, personajes presentes a lo largo de la obra. También la pareja de enamorados enfrenta esta amenaza, los intentan seducir con un mundo de riqueza y bienestar. Para un español de la época, en guerra contra los moros y los judíos, ser fiel a la religión y a la cultura a la que se pertenece es una cuestión de vida o muerte. Mientras que los Moros Halima y Cauralí

claramente dos “infieles”, en el sentido moral del término, no religioso. lo que están buscando es la preservación de su relación, cuando ambos se ven acechados por el interés sexual de sus captores. Los renegados son personajes oscuros, su identidad es contradictoria, su fidelidad a la nueva religión es sospechosa, Cervantes presenta no uno sino varios tipos de renegados; es un tema espinoso, territorio complejo y ambiguo, el texto muestra esta tensión al colocar dos renegados en polos opuestos: el renegado malo, perverso, Yuzuf, y el renegado bueno, Hazem, arrepentido y vengador. También este es el caso de las musulmanas que por amor cruzan la frontera de su identidad: Zahara y Halima, que viven como cautivas de la cultura a la que originalmente pertenecen.

3. La religión : Hipocresía /Honestidad

En Argel, los moriscos entraron con todo el peso de una cultura hispánica en la que habían sido obligados a vivir desde tiempo atrás, aunque no por ello se habían borrado todas las huellas de su pasado islámico. Conscientes de su nueva identidad social, los moriscos, inmersos en la lucha por la supervivencia inherente a las sociedades de frontera, dieron el paso hacia otra fidelidad religiosa de aquella con la que fueron obligados a pervivir en España.

- Ahora bien, para ver la importancia de los moriscos en la sociedad argelina, citamos algunas op Denise Brahimí (¹⁶) (1978, p. 121) afirma que con la llegada de los expulsados moriscos de España, se creó una nueva clase social, la de la burguesía.
- Farid Khiari (¹⁷) (2002, p. 138), a su vez, afirmaba que, dentro de esa clase burguesa urbana de Argel, había subdivisiones: pequeña, media, y alta.
- Beatriz Alonso Acero (2009, p. 107), en cuanto a ella, afirmó que los moriscos llegados en tierra magrebí formaron una importante y rica clase social, muy próxima a los centros del poder otomano.

El hecho de que Cervantes tome esta historia para su comedia se explica por la carencia de historias amorosas que contar en sus

experiencias vividas en el cautiverio. Insertando determinados matices, como el conflicto de caracteres entre moros y cristianos por las diferencias religiosas, conseguirá adaptar la historia a Los baños de Argel. De seguro que los devaneos amorosos entre tan diferentes personajes debieron deleitar al público de los teatros de la época, así como la posibilidad que se abría a través de este conflicto amoroso de que los cristianos pudieran humillar sin consideraciones a sus amos, lo que provocaba en el público una sensación de satisfacción ante la impotencia de no poder hacer nada por ayudar a sus oprimidos compatriotas. Además Cervantes logra dar una caracterización más profunda de los personajes. Junto al desenlace feliz de los amantes, se destaca aquí, la extraordinaria necesidad de las relaciones entre las dos comunidades religiosas, puesto que Musulmanes y Cristianos acaban aquí por sobrepasar el antagonismo que les oprime y sentir al fin y al cabo una verdadera simpatía mutua, tolerancia y por lo tanto amor.

Por lo tanto, consideramos que su paso por Argel, fue rico y definitivamente positivo como decisivo en la formación y evolución de su obra y pensamiento. Y todo eso, Cervantes lo expresó extensamente en un discurso doble, irónico pero jamás despectivo ni negativo en su profundidad. De manera general, esta obra dramática igual que La gran sultana y Los tratos de Argel, presenta el motivo del cautivo, utilizado profusamente en la literatura española. Se da la circunstancia de que el mismo Cervantes sufrió cautiverio, de lo cual hace memoria en esta obra cuando ya ha pasado un buen número de años. Tal vez sea eso lo que da verosimilitud a la escena y la hace más auténtica que otras obras del mismo argumento.

Notas

- (1) PÁEZ Enrique, (2010): Escribir Manual de técnicas narrativas, Madrid: Ed.SM.P.249.
- (2) Miguel de Cervantes, Los baños de Argel. Pedro de Urdemalas, ed. de Jean Canavaggio, Taurus, Madrid.1984.
- (3) MARTHY, Roberto, (2010): Introducción a la semiótica. España: Martikka, Casa del libro, p.10.
- (4) Es el nombre histórico de la actual ciudad de Estambul

- (5) <http://www.mgar.net/africa/argel.htm>(consultado.02/04/2016 a las 14h)
- (6) Braudel, F. (1949). La méditerranée et le monde méditerranéen a l'époque de Philippe II. Paris: Armand Colin. 2 vols.
- (7) Haedo, D. (1870). Topografía e historia general de Argel. La vida en Argel en el siglo XVI. Argel: Grand Alger Livres. Col. Historia, trad. Del español y notas de A. Berbugger y Dr. Monrereau. 2ª edición.
- (8) Cervantes Saavedra, M. de, Los Baños de Argel ed. de J. Canavaggio, Taurus, Madrid, 1984p.123
- (9) Diego de Haédo, histoire des rois d'Alger, Ed Grand Alger, Alger, 2004, p. 119
Selon haedo, Yzuf est le dixième roi d'Alger. Les turcs étaient enchantés d'avoir un roi aussi libéral, il sévissait alors une grande peste dans la ville. Elle frappa Yzuf le sixième jour de son règne. A l'âge de 26 ans est mort. Il est enterré à coté de son patron Hassan corso.
- (10) <http://miguelde.cervantes.com/pdf/Argel.pdf> p.2
- (11) Ibid, p. 140
Selon l'historien Haédo:
« Ce roi est un grand seigneur, à la nouvelle de la mort de Hassan Agha, se vit assiégé par lesdemandes d'un grand nombre de Turcs qui désiraient le gouvernement d'Alger, tant pour l'honneur de cette charge que pour le profit qu'elle rapportait. Kheir-ed-Din qui se trouvait alors à Constantinople appuya la candidature de son fils, en représentant au Sultan qu'il était homme fait, digne de cet honneur, et qu'il ne serait pas juste de lui en préférer d'autres, puisque c'était la famille des Barbarousse qui avait donné le royaume d'Alger à l'empire ottoman».
- (12) <http://miguelde.cervantes.com/pdf/Argel.pdf> p.12
- (13) <https://books.google.dz/books=caurali>
- (14) Muley Maluco:Se refiere a abd el malek aspirante del trono marroqui, con quien realmente estaba la hija de Agi morato (se refiere al moro principal y rico) ya en 1574.
- (15) Real Academia, (2001): Diccionario de la lengua española, Tomo II. Madrid: Ed. espasa calpe, S, A. P.1539.
- (16) Brahimi, Denise. (2009). El norte de África en las relaciones entre moriscos y mundo islámico en torno a la gran expulsión. In Estudios. No 35. Valencia.

(17) Khiari, Farid. (2002). Vivre et mourir en Alger. L'Algérie au XVIe et XVIIe siècles: un destin confisqué. Paris: l'Harmattan, col. Histoire et perspectives méditerranéennes.

Referencias Bibliográficas

ALONSO DE SANTOS, José Luis, (2007). Manual de Teoría y práctica teatral. Madrid: Editorial Castalia.

Brahimi, Denise. (1970). Quelques jugements sur les maures andalous dans les régences turques au XVIIe siècle. Revue d'Histoire et de Civilisation du Maghreb. No 9. 34-51. Argel.

Brahimi, Denise. (1978). Opinions et regards des Européens sur le Maghreb aux XVIIe et XVIIIe siècles. Argel: SNED. Bibliothèque National Cod. 68.742

Braudel, F. (1949). La méditerranée et le monde méditerranéen à l'époque de Philippe II. Paris: Armand Colin. 2 vols.

CANAVAGGIO, Jean, Cervantes en busca del perfil perdido, Madrid, Espasa Calpe, 1992.

Canavaggio, Jean, Los Baños de Argel, Ed. de Taurus, Madrid, 84

Castro, Américo, Sobre el nombre y el quién de los españoles, Madrid, Taurus Sarpe, 1985.

Haedo, D. (1870). Topografía e historia general de Argel. La vida en Argel en el siglo XVI. Argel: Grand Alger Livres. Col. Historia, trad. Del español y notas de A. Berbugger y Dr. Monrreueu. 2ª edición.

Diccionarios

Patrice, (1980). Diccionario del teatro dramaturgia, estética, semiología. Barcelona: Editorial Paidós

PAVIS, Patrice, (1996). Dictionnaire du théâtre. Paris: Ed. DUNOD

Fuentes electrónicas:

[http://miguelde.cervantes.com/pdf/Losbaños de Argel.pdf](http://miguelde.cervantes.com/pdf/Losbaños%20de%20Argel.pdf)

<https://books.google.dz/books>

<http://www.mgar.net/africa/argel.htm>